

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
ГЕОЛОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Одобрено на Ученом Совете
ГИН СО РАН

протокол № 8

от « 1 » октября 2015 г.



А.А. Цыганков

10 октября 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
по дисциплине
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направленность (профиль)

25.00.02 – палеонтология, стратиграфия

25.00.04 – петрология, вулканология

25.00.07 – гидрогеология

25.00.09 – геохимия, геохимические методы поисков полезных ископаемых

25.00.10 – геофизика, геофизические методы поисков полезных ископаемых

25.00.11 – геология, поиски и разведка твердых полезных ископаемых, минерагения

25.00.25 – геоморфология и эволюционная география

Шифр направления: 05.06.01

Название направления: Науки о Земле

Квалификация:

Исследователь. Преподаватель-исследователь

Рабочая программа составлена в соответствии с приказом Министерства образования и науки РФ от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)», на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 05.06.01 «Науки о Земле» (уровень подготовки кадров высшей квалификации) (Приказ № 870 от 30.07.2014 г.).

Составитель рабочей программы:

Старший преподаватель,
Содбоева Т.Г.

Т.Г. Содбоева

Согласовано:

Зам. директора ГИН СО РАН по научной работе,
заведующий Лабораторией гидрогеологии и геоэкологии,
д.г.-м.н., А.М. Плюснин

А.М. Плюснин

Начальник отдела подготовки кадров
высшей квалификации,
научный сотрудник
Лаборатории геодинамики,
к.г.-м.н., Е.В. Васильева

Е.В. Васильева

« 30 » сентября 2015 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс иностранного языка предназначен для аспирантов и соискателей ученой степени кандидата наук по направлению подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре «**Науки о Земле**», шифр направления – **05.06.01**.

Курс иностранного языка для аспирантов имеет целью подготовить специалистов различного профиля, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Изучение дисциплины предполагает выполнение следующих задач: совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущих уровнях образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации; достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе; практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; вести беседу по специальности, а также подготовить к сдаче экзамена кандидатского минимума по курсу «Английский язык» и/или «Немецкий язык».

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Иностранный (английский и/или немецкий) язык» является обязательной дисциплиной, входит в состав Блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к базовой части основной образовательной программы по направлению подготовки 05.06.01 – Науки о Земле.

Дисциплина «Иностранный язык (английский и/или немецкий)» изучается в 1 и 2 семестрах первого года обучения. Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного курса, формируются в процессе изучения таких дисциплин, как: Иностранный язык, Иностранный язык в профессиональной сфере, Деловой иностранный язык, изучаемых в магистратуре.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

а) универсальных:

- (УК-3) готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач
- (УК-4) готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

б) общепрофессиональных:

- (ОПК-2) готовность к преподавательской деятельности по основным образовательным программам высшего образования

в) профессиональных:

- (ПК-4) готовность к проведению групповых (семинарских и лабораторных) занятий в вузе по специальным дисциплинам на основе современных педагогических методов и методик

В результате освоения дисциплины аспирант должен

Знать:

- общенаучную терминологию и грамматический (морфология и синтаксис) материал, достаточный для реализации устной и письменной коммуникации в сфере делового/профессионального общения;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; правила оформления научных работ в англоязычных (немецкоязычных) журналах;
- стилистические особенности устного и письменного научного дискурса;

- рациональные приёмы работы с текстами (ознакомительное, просмотровое, поисковое чтение), предполагающие различную степень понимания и смысловой компрессии прочитанного;
- правила представления научной информации в разных сферах коммуникации.

Уметь:

- искать необходимую информацию в справочной, методической и научной литературе;
- выделять главную мысль текста, отдельного абзаца;
- понимать на слух аутентичную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания;
- передавать/запрашивать информацию, уточнять детали, переспрашивать;
- характеризовать личности/факты/события/действия;
- выступать с подготовленным сообщением, докладом (описание, повествование, информирование);
- создавать (устно или письменно) вторичный текст на основе прочитанного: реферат, аннотация;
- составлять стандартные деловые, информационные письма; резюме для поступления на работу; заявку на участие в научной конференции, зарубежной стажировке;
- понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений;
- обрабатывать большой объем иноязычной информации;
- структурировать дискурс: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и др.

Владеть:

- английским и/или немецким языком как средством межкультурной и межнациональной коммуникации в научной сфере;
- навыками самостоятельной работы над языком, в том числе с использованием информационных технологий;
- навыками устного и письменного перевода общенаучной литературы и литературы по специальности;
- методами устной, письменной и электронной коммуникации на английском (немецком) языке;
- навыками работы с информацией профессионального содержания в глобальных компьютерных сетях из зарубежных источников;
- навыками установливания и поддержания речевого контакта с аудиторией с помощью адекватных стилистических средств.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, **180** часов (английский и/или немецкий язык).

Вид учебной работы	Объем часов
Трудоемкость изучения дисциплины	180
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	
в том числе:	
лекции	90
семинары	
Самостоятельная работа аспиранта (всего)	90
в том числе:	
изучение тем, вынесенных на самостоятельную проработку	90

статьи, доклады, рефераты	
---------------------------	--

Английский язык

№ п/п	Блоки	Дидактические элементы содержания	Объём, часы
1	1. Вводный контроль (тест). Вводная беседа о требованиях к курсу		1
	2. Визитная карточка молодого ученого	Повторение времен действительного залога. Артикли, существительные, личные местоимения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные предложения. Типы вопросов. Е.О. Хундаева сс.62-65. Повседневное, деловое и научное общение на английском языке. Лексика по теме: биография, работа, учеба. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме.	2
2		Словообразование. Суффиксы существительных. Работа над произносительной стороной английской речи. Е.О. Хундаева сс. 6-13. Времена действительного залога сс.84-91.	1
	3. Особенности научного стиля	Лексико-грамматические особенности научного стиля, устные формы общения, основные лексические и грамматические трудности научного стиля, особенности перевода текстов научного стиля, а также лекции по различным способам компрессии текста, а именно по резюмированию, реферированию и аннотированию, особенностям вербальной и невербальной коммуникации, национальным стереотипам общения, проблемам межкультурной коммуникации и др. (6 ч.)	2
3		Способы компрессии текста по резюмированию, реферированию и аннотированию, особенностям вербальной и невербальной коммуникации, национальным стереотипам общения, проблемам межкультурной коммуникации и др.	2
4	4. Основы научно-технического перевода. Пассивный залог.	Словообразование. Суффиксы прилагательных. Пассивный залог времен группы Simple. Руков. Н.И. Шахова. Курс английского языка для аспирантов.М.2004.Unit 1. Passive structures and their message. Patt- 1, Exs – 3; Text 1. Patts 2a, 2b, 2c Ex. 6.	1
		Пассивный залог времен группы Perfect. Text 2. Patts 3-5, Exs 7,8;	2
5		Пассивный залог времен группы Progressive.	1

		Text 3. Word Study; Exs 21,22,24.	
6	5. Неличные формы глагола.	Причастие настоящего времени, его функции в предложении. Unambiguous V-ing forms. Patts 6-9, Exs 10-14; Text 4.	2
		Независимый причастный оборот. Exs 23,25. Ex 15; Vocabulary Patts 6-12. Grammar Essays: 24-26.	2
7		Герундий, его функции в предложении. Ambiguous V-ing forms. Patts 10-12a,b, Exs 16-18; Text 5. Word Study: Exs 27,28.	2
		Patt. Revision: Ex. 19, Vocabulary Patts 6-12. Grammar Essays 27-29. Word Study:Exc 29-30.	2
8		Словообразование. Конверсия. Structure Study: Ex.20. Text study: 1) How to find the main idea of the paragraph, p. 289. 2) Guide Words, p.301; 3) Introduction and Text A, pp.50-51	2
		Text Study : Text B, pp 53-56.	2
9		Причастие прошедшего времени, его функции в предложении. Text C, Text D. Грамматический анализ текстов.	2
		Инфинитив, его функции в предложении. Unit 2. Structure Study: Patts 13-18, Exs 13-18; Exs 1-5; Text 6. Word Study: Exs 21,22 (Patt 6),23.	2
10		Patt. Revision: Ex. 6, Patt Vocabulary Lists 6-8, Structure Vocabulary Patts 13-18, p. 320. Grammar Essays: 30-31. 2) Word Stude, Exs 22,24.	2
		Сложное дополнение. Patts 19-20, Exs 7-11; Text 7. Word Study: Exs 26,28-30.	2
11		Patt. Revision: Ex. 12, Patt Vocabulary Lists 9, Structure Study Vocabulary Patts 19-20 p. 319. Grammar Essays: 32-33 2) Word Study: Ex 25.	1
12	6. Модальные глаголы	Unit 3. Модальные глаголы: must, have to, need (not), be to, shall, ought to, should, may, might, can, could, will, would. Structure Study Patt 22, Exs 1-4. Word Study: Ex 17,18 (Patts 6, 6a), 19, 20.	1
	13	Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Text 9, Exs 7,8.	2
		Модальные структуры: would-структуры, should- структуры. Structure Study: Patt. 23, Ex 6-7,12-14,21-22, Patts 24,25,26a,b,c, Exs 9-11,26.	2
	7. Синтаксическое членение предложения	Unit 4. Предложение. Типы предложений. Простое предложение. Порядок слов в простом предложении. Patts 27-28, Ex. 1-4; Text 12. Word Study: Ex. 20-21. (Patt.6)	2
14		Сложносочиненное предложение, сочинительные союзы. Структуры с инвертированным порядком слов. Выделение	2

		группы сказуемого. Structure Study: Patts 29-30, Exs 6-11; Text 13. Word Study: Ex. 29,30,31.	
		Выделение информации главного предложения. Patt. Revision: Ex. 12, Patt Vocabulary Lists 14, Structure Study Vocabulary Patts 27-32 p. 322. Grammar Essays: 53-58, 2) Word Study: Ex 25, 26; 3) Revise if you Forget: 35-37, 40, 41, Conjunctions, pp. 299-301.	2
15		Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений. Эмфатические конструкции. 1) Patt Revision: Ex. 5, Grammar Essays: 50-52. 2) Word Study, Exs 21-24,28. 3) Revise if you Forget: Exs 38,39. Emphatic Words, pp.307-308.	2
		Эллиптические структуры. Отсутствие главных членов предложения. Structure Study: Patts 33,34, Exs 13-15; Text 14,15. Word Study: Ex. 27,34.	2
	8. Основы письменной научной речи	Знакомство с общими понятиями и характеристиками аннотирования и реферирования. Словарные определения понятий аннотирования и реферирования.	2
17		Понятие реферативного перевода, способы компрессии. Упражнения по реферативному переводу Е.О.Хундаева. Разговорная практика. Реферирование, аннотирование и резюмирование. Типы перевода. Улан-Удэ, 2008.	2
		Реферирование текстов по специальности. Клише по реферированию. Е.О. Хундаева. Английский язык для повседневного научного и делового общения. Улан-Удэ, 2006, сс.221-223.	1
18		Понятие аннотационного перевода. Е.О. Хундаева. Английский язык для повседневного научного и делового общения. Улан-Удэ, 2006, сс.228-234.	1
		Составление аннотаций. Составление резюме (кратких выводов), статей по специальности.	2
19		Аннотирование текстов по специальности. Составление текста аннотации.	2
	9. Основы монологического высказывания для повседневного научного и делового общения	Обучение в аспирантуре, научная работа. В.В. Калюжная и др. Развитие навыков английской устной речи. Киев, 1990. Текст «Research work». Exs 1.7. Лексика по теме.	2
20		Revision: Exs 1.8 – 2.2.	1
		Revision: Exs 2.2 – 4.5. Беседа по теме	2
21		Специальность, обучение в аспирантуре. Актуальность, новизна, теоретическое и практическое значение исследования. Реферирование фрагмента статьи на русском	2

		языке.	
		Предмет и объект исследования. Используемые методы. Реферирование фрагмента статьи на английском языке	2
22		Исследование проблемы по специальности. Литература и материалы исследования. Структура диссертации, основные положения глав и параграфов. Рабочая гипотеза, общая характеристика диссертации.	2
23		Revision: Exs 1.10 – 1.14. Перевод текста по специальности.	2
		Guided conversation. Exs 3.1 – 3.4. Аннотирование текста.	2
24		Revision: Exs 4.1 – 4.4. Аннотирование текста.	2
25	10. Основы устного научного доклада	Речевые стратегии оформления устного научного выступления. Представление докладчика, формулировка названия доклада, план выступления.	2
		Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Апелляция к слушателям. Стратегии предвосхищения критики/сомнения.	2
26		Обобщение и выводы по докладу.	1
		Подготовка научного доклада по теме исследования.	2
	11. Формулы и символы	Чтение математических, химических и физических формул на примере статей по специальности.	2
28		Аббревиатуры. Составление резюме, реферирование статей по специальности.	3
		Чтение формул в специальных текстах.	2
29	12. Терминологический вокабуляр	Систематизация терминологического словаря по алфавиту, гнездовым способом.	1
	Итого		90

Немецкий язык

№ п/п	Блоки	Дидактические элементы содержания	Объем, часы
1	1. Вводный контроль (тест). Вводная беседа о требованиях к курсу		1
	2. Визитная карточка молодого ученого	Артикли, существительные, личные местоимения. Порядок слов в повествовательном предложении. Вопросительные предложения с вопросительным словом и без вопросительного слова. Н.Ф. Бориско.	2

		Deutsch ohne probleme. М. 2010. Упражнения. Лексика по теме.	
2		Времена действительного залога (Презенс). Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005. Упражнения сс.22-28.	2
		Словообразование. Суффиксы существительных. Работа над произносительной стороной немецкой речи. Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005. Упражнения сс.28-33. Тесты с.33.	2
3		Lektion 1. Повторение глаголов в действительном залоге. Возвратные глаголы. Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005. Упражнения.	1
		Порядок слов в простом предложении. Место глагола в предложении. Сложносочиненное предложение, сочинительные союзы. Р.Г. Синев. Немецкий язык для аспирантов.М. 1991. Текст 1, сс.17-18. Упражнения 1-8, сс.19-22.	1
4	3. Особенности научного стиля	Основные лексические и грамматические трудности научного стиля. Виды перевода, особенности перевода текстов научного стиля. Е.О. Хундаева. сс. 64-69.	2
5		Повседневное, деловое и научное общение на немецком языке. Лексика по теме: биография, работа, учеба. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме.Е.О. Хундаева. сс.65-71 Лексико-грамматические особенности научного стиля, устные формы общения, основные лексические и грамматические трудности научного стиля, особенности перевода текстов научного стиля, а также лекции по различным способам компрессии текста, а именно по резюмированию, реферированию и аннотированию.	2
		Особенности вербальной и невербальной коммуникации, национальных стереотипов общения, проблемы межкультурной коммуникации и др.	2
6	4. Основы научно- технического перевода	Пассивные конструкции в грамматической синонимии. Страдательный залог в Презенс и претеритум. Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005. Упражнения сс.189-190,192-194.	1
		Возможности грамматической синонимии: man, lassen/ sich lassen, Modalverben. Соответствия в родном языке. Р.Г.Синев. Немецкий язык для аспирантов.М. 1991. Текст сс.17-18. Упр. сс.19-22.	1
7		Модальные глаголы: sollen, muessen, duerfen, moegen. Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс	2

		немецкого языка. М. 2005. сс.188-189, Упражнения 12-14, сс.92-93	
		Модальные глаголы в простом прошедшем времени. Н.Ф. Бориско. Deutsch ohne probleme. М. 2010. Упражнения. Лексика	1
8		Придаточные предложения времени. Р.Г.Синев. Немецкий язык для аспирантов.М. 1991. Текст 3. Упр. 10-12, сс.24-25. Лексика по теме.	2
		Придаточные предложения цели, инфинитивные группы с um...zu, statt ... zu, ohne ... zu; Infinitiv II. Н.Ф. Бориско. Deutsch ohne probleme. М. 2010. Упражнения. Лексика	1
9		Степени сравнения прилагательных и наречий. Инфинитив с zu и без zu. Н.Ф. Бориско. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005. сс.227-228, Упражнения 2,4,8,9, сс.229-230.	2
10		Условные придаточные предложения. Н.Ф.Бориско, упр. 1-10, сс.128-130. Р.Г.Синев. Lektion 2, текст, лексика, упражнения.	2
		Парные сочинительные союзы. Н.Ф.Бориско, упр.1-6.	1
11		Р.Г.Синев. Текст, лексика, упражнения.	2
		Бессоюзные условные предложения. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
12		Инфинитив, его функции в предложении. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
		Инфинитивные обороты, конструкции haben + Partizip II. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	2
13		Инфинитивные обороты, конструкции sein + Partizip II. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
		Сочетание lassen, sich lassen с инфинитивом. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
14		Определительные придаточные предложения. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
		Partizip I и II в атрибутивной функции. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	1
15		Определение, выраженное Partizip I с частицей zu. Распространенное определение.	1
		Придаточные предложения с indem.	1
16		Основные виды придаточных предложений,	2

		характерных для научных текстов. Н.Ф.Бориско, упражнения, Р.Г.Синев: текст, лексика, упражнения.	
		Сослагательное наклонение. (Konjunktiv). Н.Ф. Бориско. Deutsch ohne probleme. М. 2010.	2
17	5. Основы письменной научной речи	Знакомство с общими понятиями и характеристиками аннотирования и реферирования. Словарные определения понятий аннотирования и реферирования.	1
		Понятие реферативного перевода, способы компрессии. Упражнения по реферативному переводу Е.О.Хундаева. Разговорная практика. Реферирование, аннотирование и резюмирование. Типы перевода. Улан-Удэ, 2008.	2
18		Реферирование текстов по специальности. Клише по реферированию.	2
		Понятие аннотационного перевода.	1
19		Составление аннотаций. Составление резюме (кратких выводов), статей по специальности.	2
		Аннотирование текстов по специальности. Составление текста аннотации.	2
20		Обучение в аспирантуре, научная работа. Р.Г.Синев. Немецкий язык для аспирантов.М. 1991.	2
		Специальность, обучение в аспирантуре. Актуальность, новизна, теоретическое и практическое значение исследования. Реферирование фрагмента статьи на русском языке.	3
21		Предмет и объект исследования. Используемые методы. Реферирование фрагмента статьи на немецком языке	2
		Исследование проблемы по специальности. Литература и материалы исследования. Структура диссертации, основные положения глав и параграфов. Рабочая гипотеза, общая характеристика диссертации.	3
23		Аннотирование текста.	2
		Реферирование текста.	2
24		Сочинения по теме институт и лаборатория. Беседа по темам.	2
	6. Основы устного научного доклада	Речевые стратегии оформления устного научного выступления. Представление докладчика, формулировка названия доклада, план выступления.	2
25		Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Аппеляция к слушателям.	2

		Стратегии предвосхищения критики/сомнения.	
		Обобщение и выводы по докладу.	2
26		Подготовка научного доклада по теме исследования.	2
27	7. Формулы и символы	Чтение математических, химических и физических формул на примере статей по специальности.	2
		Аббревиатуры. Составление резюме, реферирование статей по специальности.	3
28		Чтение формул в специальных текстах.	2
	8. Терминологический вокабуляр	Систематизация терминологического словаря по алфавиту, гнездовым способом.	1
	Итого		90

4.2. Самостоятельная работа

№ п/п	Тема	Содержание темы	Объем, часы
1	Грамматические конструкции	Выполнение письменных упражнений, направленных на совершенствование навыков устной и письменной речи.	10
2	Устные темы	Написание сочинений по темам устного высказывания: учеба в аспирантуре, научная работа, научный руководитель, институт, лаборатория.	10
3	Работа с литературой по специальности	Чтение статей по специальности	10
		Конспектирование, подготовка к обсуждению вопросов по прочитанному в аудитории	10
		Выполнение упражнений и заданий, направленных на совершенствование навыков устного и письменного перевода	10
		Выполнение письменных переводов с английского и/или немецкого языка на русский и наоборот	10
		Реферирование и аннотирование текстов	10
		Изучение источников на английском и/или немецком языке по специальности	10
		Выполнение заданий на аудирование и перевод со слуха	10
		Итого	90

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Лекции читаются с использованием средств статической проекции и компьютерного проектора.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель контроля – получение информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

6.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра, в форме устного собеседования (беседы). Текущая самостоятельная работа студента направлена на углубление и закрепление знаний, и развитие практических умений аспиранта.

6.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра в форме устных ответов на вопросы в Приложении 1.

6.3 Итоговая аттестация

Итоговая аттестация завершает изучение дисциплины «Иностранный язык (английский и/или немецкий)». Форма аттестации – кандидатский экзамен в устной и письменной форме. Кандидатский экзамен проводится в конце первого года обучения. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

1) аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык (реферат). Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

2) экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

6.4. Содержание экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий)».

Кандидатский экзамен у аспиранта проводится комиссией, которая создается по приказу директора ГИН СО РАН из 2-х специалистов, имеющих высшее образование в области языкознания, подтвержденное дипломом специалиста или магистра, и владеющих этим иностранным языком, в том числе 1 кандидат филологических наук, а также 1 специалист по проблемам научной специальности, по которой аспиранты готовят диссертацию, имеющий ученую степень кандидата или доктора наук и владеющий этим иностранным языком (английским). Экзаменационный билет состоит из двух заданий, не менее трех теоретических вопросов, тематика которых представлена в данной программе.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать высокий научный уровень и научные знания по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий)».

Итоговая оценка по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» выставляется согласно следующей шкале:

Оценка	Определение оценки
Отлично	Отличное понимание предмета, всесторонние знания, отличные умения и владения
Хорошо	Достаточно полное понимание предмета, хорошие знания, умения и владения
Удовлетворительно	Приемлемое понимание предмета, удовлетворительные знания, умения и владения
Неудовлетворительно	Результаты обучения не соответствуют минимальным требованиям

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

7.1. Контрольно-измерительные (диагностические) материалы

Структура экзамена

I этап

Написание реферата на основе письменного перевода научного текста по специальности на язык обучения. Объем оригинального текста – 40 страниц (50 000 - 60 000 печатных знаков). Успешное выполнение письменного перевода и подготовка

письменного реферата на основе перевода является **условием допуска** ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается преподавателем.

II этап

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном или русском языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с

использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели - научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (соискатель) должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (соискателя) и т.п.

Работа над языковым материалом

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика

Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно- смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (соискателя), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы и т.п.

Аспирант (соискатель) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подязыке.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля научного учреждения, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600 000-750 000 печ. знаков (то есть 240-300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется в соответствии с принятым учебным графиком.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебный кабинет (№№ 104, 319, конференц-зал главный корпус ГИН СО РАН), в котором проводятся лекции. Локальная компьютерная сеть (ЛКС), которая представляет собой организационно-технологический комплекс, объединяющий компьютеры сотрудников ГИН СО РАН в единую корпоративную сеть с целью обмена цифровой информацией; доступ в Интернет. Раздаточный материал и т.д.

Литература

Основная литература по английскому языку:

1. Басс Э.М. Научная и деловая корреспонденция. – М.: Наука, 1991.
2. Беленькая Е.И. Английский для аспирантов. – СПб.: Антология, 2007. – 223 с.
3. Беляев И. А. Англо-русский словарь трудностей научно-технической лексики. – М.: Р. Валент, 2007. – 352 с.
4. Борисова Л.И. Ложные друзья переводчика. – М.: МГОПУ. 1991.
5. Зильберман Л.И. Пособие по обучению чтению английской научной литературы. – М.: Наука, 1981.
6. Курс английского языка для аспирантов. Шахова Н.И. и др. – М.: Наука, 2004.
7. Новичков Н. Н. Англо-русский словарь по нанотехнологиям: 80 000 термин. и сокр. – М.: Агентство АРМС-ТАСС, 2010.
8. Слепов, Н. Н. Англо-русский толковый словарь сокращений в области связи и новых информационных технологий. – М.: Техносфера, 2013. – 800 с.
9. Сукиасян Э. Р. Русско-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности. – СПб.: Профессия, 2013. – 224 с.
10. Учебно-методический комплекс по общенаучной дисциплине «Иностранный язык» для аспирантов и соискателей. Сост. Шульгина Л.А. – Иркутск: Изд-во Института географии им. В.Б. Сочавы СО РАН, 2007. – 83 с.
11. Хундаева Е.О. Лекции по обучению научных работников английскому научному стилю. – Улан-Удэ, 1990. – 35 с.

Дополнительная литература:

1. Англо-русский политехнический словарь / Сост. Ю. Синдеев. – Ростов н/Д: Феникс, 2002. – 832 с.
2. Булатов А. И. Англо-русский словарь по нефти и газу. – М.: РУССО, 1996. – 400 с.
3. Дубровин М. И. Англо-русский словарь. – М.: Просвещение, 1991. – 317 с.
4. Oral practice for science students / отв. ред. Н. И. Шахова. – М.: Наука, 1972. – 311 с.

Основная литература по немецкому языку:

1. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. М. 2005.
2. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne probleme. М. 2010.
3. Канищева У.Н., Журина Л.С., Баринова М.Ф. Пособие по немецкому языку для геологов и горняков. – М.: Недра, 1971. – 120 с.
4. Прохорец Е.К. Молостцова А.В. Немецкий язык. Базовый курс: учебное пособие. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. – 182 с.
5. Кашпер А.И. Перевод немецкой научно-технической литературы. – М.: Высшая школа, 1964. – 277 с.
6. Немецко-русский геологический словарь / Е.Ф. Бурштейн и др. Под ред. В.П. Колчанова и Н.Н. Арманд. – М.: Русский язык, 1977. – 784 с.
7. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта (немецкий язык). – М.: Наука, 2001. – 110 с.
8. Зюзенкова О.М [и др.] Немецкий язык. Пособие по развитию умений и навыков устной речи для аспирантов, магистрантов и научных сотрудников = Deutsch: Mittel zur Entwicklung der Sprechfertigkeiten für Aspiranten, Magistranden und wissenschaftliche Mitarbeiter. – Мн.: БГУИР, 2009. – 82 с.

9. Самоучитель немецкого языка. В 2-х т. Бориско Н.Ф. – Киев: ИП Логос, 2003. Т.1 – 480с., Т.2 – 512 с.

Дополнительная литература:

1. Смирнова Т.Н. Интенсивный курс немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1989. – 320 с.
2. Попов А.А. Немецкая грамматика от А до Z. – М.: Лист, 1998. – 276 с.
3. Braunert, Jorg. Unternehmen Deutsch Aufbaukurs. Arbeitsbuch/J. Braunert, W. Schlenker. — Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2006
4. Khmelidze I., Barczaitis I. Mobilitätsorientiertes Schreiben. Grundlagen derschriftlichen Kommunikation mit dem Ziel der Förderung der akademischen Mobilität.

Web-ресурсы:

http://wiki.web.ru/wiki/Геологический_факультет_МГУ:Иностранный_язык

http://window.edu.ru/catalog/resources?p_str=английский+язык

http://window.edu.ru/catalog/resources?p_str=немецкий+язык

Сайт Центральной научной библиотеки Бурятского научного центра СО РАН с доступом к электронному каталогу и базам данных - <http://library.bscnet.ru>, www.elibrary.ru/

www.sciencedirect.com

www.elsevier.ru

www.scopus.com

www.springerlink.com

www.ebsco.com

www.multitran.ru

Многие книги выложены в формате DjVu. Для их просмотра необходимо установить программу, которую можно бесплатно скачать по адресам:

[ttp://windjview.sourceforge.net/ru](http://windjview.sourceforge.net/ru)

и <http://djvu.sourceforge.net>

<http://www.rsl.ru> – Российская государственная библиотека

<http://www.nlr.ru> – Российская национальная библиотека

<http://www.gpntb.ru> – ГПНТБ России

<http://www.spsl.nsc.ru> – ГПНТБ СО РАН

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ

ЗА _____ / _____ УЧЕБНЫЙ ГОД

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

Тест к зачету по дисциплине «Английский язык»**Underline the answer which best answers the question or fits the space.**

- 0 Where are you from?
 A I'm France. B I'm from France. C French. D I'm French.
- 1 How old are you?
 A I have 16. B I am 16. C I have 16 years. D I am 16 years.
- 2 Are you having a nice time?
 A Yes, I'm nice. B Yes, I'm having it. C Yes, I am. D Yes, it is.
- 3 Could you pass the salt please?
 A Over there. B I don't know. C Help yourself. D Here you are.
- 4 Yesterday I went _____ bus to the National Museum.
 A on B in C by D with
- 5 Sue and Mike _____ to go camping.
 A wanted B said C made D talked
- 6 Who's calling, please?
 A Just a moment. B It's David Parker. C I'll call you back. D Speaking.
- 7 They were _____ after the long journey, so they went to bed.
 A hungry B hot C lazy D tired
- 8 Can you tell me the _____ to the bus station?
 A road B way C direction D street
- 9 _____ you remember to buy some milk?
 A Have B Do C Should D Did
- 10 - Don't forget to put the rubbish out.
 - I've _____ done it!
 A yet B still C already D even
- 11 You don't need to bring _____ to eat.
 A some B a food C many D anything
- 12 What about going to the cinema?
 A Good idea! B Twice a month. C It's *Star Wars*. D I think so.
- 13 - What would you like, Sue?
 - I'd like the same _____ Michael please.
 A that B as C for D had
- 14 _____ people know the answer to that question.
 A Few B Little C Least D A little
- 15 It's not _____ to walk home by yourself in the dark.
 A sure B certain C safe D problem
- 16 _____ sure all the windows are locked.
 A Take B Have C Wait D Make
- 17 I'll go and _____ if I can find him.
 A see B look C try D tell
- 18 What's the difference _____ football and rugby?
 A from B with C for D between
- 19 My car needs _____.
 A repairing B to repair C to be repair D repair
- 20 Tim was too _____ to ask Monika for a dance.
 A worried B shy C selfish D polite
- 21 I haven't had so much fun _____ I was a young boy!
 A when B for C during D since
- 22 Sorry, I don't know _____ you're talking about.
 A that B what C which D why
- 23 I'm afraid you _____ smoke in here.
 A could not B don't have to C are not allowed to D can't be

- 24 Everyone wanted to go out _____ John.
A apart **B** unless **C** however **D** except
- 25 Honestly! I saw a ghost! I'm not _____ it up!
A having **B** laughing **C** making **D** joking
- 26 Eat everything up! I don't want to see anything _____ on your plate!
A left **B** missing **C** put **D** staying
- 27 Take the A20 _____ the roundabout, then turn left.
A right **B** as far as **C** along **D** heading north
- 28 I really hope you can find a _____ to this problem.
A result **B** way **C** conclusion **D** solution
- 29 Could you watch my bag while I go and get a cup of tea?
A Of course! **B** Never mind. **C** If you don't mind. **D** It doesn't matter.
- 30 In my country, it is _____ the law to watch an X-rated film if you are under eighteen.
A under **B** against **C** over **D** beyond
- 31 Rebecca had to _____ the invitation, as she was busy studying for her exams.
A take off **B** put back **C** turn down **D** get away
- 32 Police _____ that a terrorist group might be behind the kidnapping.
A suppose **B** fancy **C** suspect **D** accuse
- 33 When Christopher smiles, he _____ me of his grandfather.
A remembers **B** recalls **C** rethinks **D** reminds
- 34 The wonderful smell of freshly _____ coffee hit us as we entered the store.
A crushed **B** smashed **C** ground **D** pressed
- 35 Mike's dad wouldn't _____ him go to school with a red streak in his hair.
A allow **B** permit **C** accept **D** let
- 36 If only I _____ made that phone call!
A wasn't **B** didn't **C** hadn't **D** haven't
- 37 I like Mary for her friendly smile and her _____ of humour.
A sense **B** manner **C** way **D** impression
- 38 These shoes are very _____ for walking in the mountains.
A practical **B** functional **C** realistic **D** active
- 39 _____ of the credit for our success has to go to the Chairman, Peter Lewis.
A Several **B** Much **C** Enough **D** Sufficient
- 40 We were surprised that over 500 people _____ for the job.
A wrote **B** applied **C** enquired **D** requested
- 41 The children watched in excitement as she _____ a match and lit the candles.
A scratched **B** struck **C** rubbed **D** scraped
- 42 Sorry about Kate's strange behaviour, but she's just not used to _____ lots of people around her.
A had **B** have **C** having **D** has
- 43 Ivan kept running very hard _____ none of the other runners could possibly catch him.
A even though **B** however **C** despite **D** as
- 44 'I did this painting all _____ my own, Dad,' said Milly.
A by **B** with **C** for **D** on
- 45 You _____ better check all the details are correct before we send it off.
A would **B** had **C** should **D** did
- 46 This game is _____ to be for five year-olds, but I think a two year-old could do it!
A expected **B** required **C** obliged **D** supposed
- 47 Just put this powder down, and it should _____ any more ants from getting in.
A prevent **B** avoid **C** refuse **D** forbid

- 48 When Jonie _____ to do something, you can be sure she'll do it, and do it well.
A gets on **B** takes up **C** sets out **D** brings about
- 49 _____ we get to the top of this hill, the path gets much easier.
A At the time **B** Eventually **C** Once **D** Finally
- 50 Fifty-seven? No, that _____ be the right answer!
A can't **B** mustn't **C** wouldn't **D** needn't
- 51 _____ happens, I'll always be there for you!
A However **B** What **C** Whatever **D** No matter
- 52 Can you _____ to it that no one uses this entrance?
A see **B** deal **C** ensure **D** get
- 53 A _____ debate ensued, with neither side prepared to give way to the other.
A warm **B** heated **C** hot **D** boiling
- 54 I've drunk milk every _____ day of my life, and it's never done me any harm!
A particular **B** individual **C** single **D** one
- 55 The version of the film I saw had been _____ censored.
A strongly **B** deeply **C** great **D** heavily
- 56 He promised to phone me at nine o'clock exactly, and he was as _____ as his word.
A true **B** good **C** right **D** honest
- 57 There has been so much media _____ of the wedding that I'm completely fed up with it.
A circulation **B** attention **C** broadcasting **D** coverage
- 58 If I were you I would _____ clear of the area around the station late at night.
A stick **B** steer **C** stop **D** stand
- 59 Turning back now is out of the _____.
A agenda **B** matter **C** question **D** possibility
- 60 Joe's fear of enclosed spaces _____ from a bad experience he had when he was a child.
A stems **B** leads **C** starts **D** flows